

本保証は、物品売買に関して国の定める法の下、お買い上げ主が有する権利に影響を及ぼすものではありません。

## ジャガー・ルクルトお客様サービス

機械式時計のムーブメントには定期的なメンテナンス（点検、注油等）が必要です。メンテナンスにより時計は長持ちします。腕時計の点検または修理の際は、購入されたジャガー・ルクルト正規取扱店にご連絡ください。

またはこの冊子の末尾に記載されているジャガー・ルクルト指定サービスセンターが弊社ウェブサイト<[www.jaeger-lecoultre.com](http://www.jaeger-lecoultre.com)>でご覧いただけるジャガー・ルクルト正規取扱店にご連絡いただくか、直接お持ちください。

指定サービスセンターでは、ジャガー・ルクルト本社の研修を受けた時計職人を擁し、ジャガー・ルクルト製腕時計および置時計の修理、メンテナンスに必要な工具と部品を揃えています。

また特殊な工具、部品が必要な修理の場合でも指定サービスセンターではジャガー・ルクルト本社と緊密に連携しており、本社に腕時計を転送した上で必要な作業を行います。

リストに記載の国にお住まいでない場合は、スイスのジャガー・ルクルト本社（Rue de la Golisse 8, 1347 Le Sentier, 電話 +41 21 845 02 02, FAX +41 21 845 05 50）に直接、お問い合わせください。サービス関連の手続等をご案内いたします。また、弊社のウェブサイト<[www.jaeger-lecoultre.com](http://www.jaeger-lecoultre.com)> にアクセスしていただき、ジャガー・ルクルト公認サービスセンターの最新のリストを参照されることをお勧めいたします。

## СОДЕРЖАНИЕ

|   |     |
|---|-----|
| Введение  | 118 |
| Точность хода   | 118 |
| Водонепроницаемость                                       | 118 |
| Тест «1000 Hours Control»                                 | 119 |
| Часы с указателями времени второго часового пояса и даты  | 121 |
| Часы без указателей времени второго часового пояса и даты | 127 |
| Международная гарантия                                    | 131 |

## Введение

Поздравляем Вас с покупкой часов Jaeger-LeCoultre и благодарим Вас за доверие.

Предлагаем Вам ознакомиться с инструкцией по эксплуатации и желаем Вам в полной мере насладиться часами Jaeger-LeCoultre.


## Точность хода

### Модели с ручным или автоматическим заводом

Точность механических часов зависит от баланса, который совершает 28 800 полуколебаний в час. Мастера Jaeger-LeCoultre применили все свое мастерство при изготовлении Ваших часов, но на их точность влияют земное притяжение, магнитные поля, механические повреждения и старение масел. Точность часов определяется равномерностью хода в различных положениях.

Ваш темперамент или род занятий могут стать причиной небольших погрешностей. Если Вы заметите отклонение хода часов, мы рекомендуем Вам обратиться к официальному дистрибьютору Jaeger-LeCoultre, который произведет необходимую настройку.

## Водонепроницаемость

Ваши часы Jaeger-LeCoultre водонепроницаемы при давлении до 5 бар. На это указывает символ , выгравированный на задней крышке часов. Он показывает, что Ваши часы прошли испытания при давлении 5 бар, которое соответствует давлению на глубине 50 метров (1 бар = ~10 метров).

В соответствии со стандартом ISO 22810/NIHS 92-20 и принимая во внимание тот факт, что водонепроницаемость не является постоянной характеристикой, для сохранения технических характеристик часов рекомендуется:

- проводить проверку водонепроницаемости часов у официального дилера Jaeger-LeCoultre согласно рекомендациям Мануфактуры Jaeger-LeCoultre, а также каждый раз после вскрытия корпуса. В последнем случае рекомендуется проводить испытания при повышенном атмосферном давлении.

- убедиться при покупке, что браслет или ремешок подходит для предполагаемого использования часов,
- не использовать часы в условиях резкого перепада температур,
- предупреждать падение часов и удары (проводить проверку водонепроницаемости каждый раз, когда часы были подвержены сильному удару),
- не пользоваться элементами управления, кнопками или заводной головкой под водой, а также до полного высыхания часов,
- следить за тем, что заводная головка и кнопки возвращаются в исходное положение, а компрессионный ключ – в положение «закрыто» (если Ваши часы оснащены им) после каждой манипуляции,
- ополаскивать часы пресной водой после контакта с морской водой.

Вы можете носить Ваши часы во время непродолжительного купания, ныряния с борта, но не при прыжках в воду с трамплина. Часы не следует использовать при подводных погружениях с аквалангом, а также во время занятий видами спорта, в которых велика вероятность механических повреждений, например, сёрфингом или водными лыжами. Обращаем Ваше внимание на то, что кожаные ремешки не подходят для использования в воде.

Кроме того, по меньшей мере один раз в два года необходимо обращаться к официальному дилеру Jaeger-LeCoultre для проверки водонепроницаемости Ваших часов, а также каждый раз, когда Вы намереваетесь использовать их при продолжительных и/или регулярных погружениях.

## Тест «1000 Hours Control»

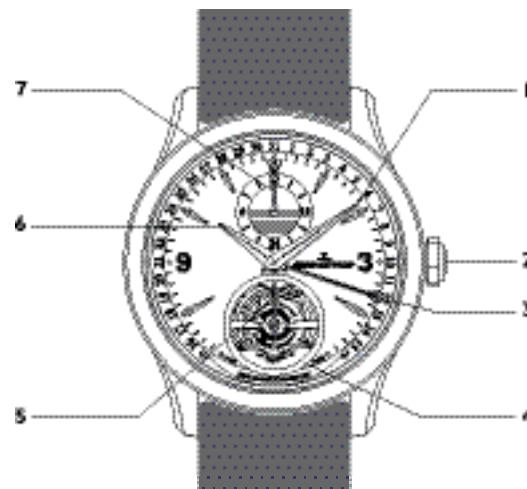
Компания Jaeger-LeCoultre подвергает все свои часы единственной в своем роде программе испытаний «1000 Hours Control», включающей ряд полных и строгих проверок общей продолжительностью 1000 часов.

Печать или надпись «1000 Hours Control», наложенная или выгравированная на обратной стороне Ваших часов, подтверждает, что они прошли программу наблюдений в наших лабораториях и успешно выдержали все тесты на равномерность хода, устойчивость к воздействию температурных колебаний, атмосферного давления, магнитных полей, ударопрочность и водонепроницаемость. Ваши часы также устойчивы к любым повреждениям, которые им угрожают при использовании в повседневной жизни.

Критерии программы «1000 Hours Control» значительно строже официальных хронометрических тестов, которым подвергается лишь одна из частей механизма.

Jaeger-LeCoultre подвергает испытаниям не только механизм перед его помещением в часы, но и все остальные части часов.

## ЧАСЫ С УКАЗАТЕЛЯМИ ВРЕМЕНИ ВТОРОГО ЧАСОВОГО ПОЯСА И ДАТЫ



- 1 Минутная стрелка
- 2 Заводная головка
- 3 Дата
- 4 Турбийон
- 5 Секундная стрелка
- 6 Часовая стрелка местного времени
- 7 Стрелка указателя времени второго часового пояса

## Технические характеристики

- Механические часы с автоматическим подзаводом, калибр Jaeger-LeCoultre 978.
- 28 800 полуколебаний в час.
- Запас хода: около 48 часов.

## Часовой механизм



Калибр Jaeger-LeCoultre 978.

## Функции

Турбийон представляет собой механическое устройство – платформу, на которой закреплена система регуляции хода часов, совершающая полный оборот вокруг собственной оси за одну минуту. Он создан для повышения точности хода механических часов за счет компенсации влияния гравитации на баланс часового механизма.

Часы оснащены турбийоном и функцией второго часового пояса. Данная функция позволяет устанавливать с помощью заводной головки местное время на основном циферблате с сохранением показаний минутной и секундной стрелок и время второго часового пояса на малом циферблате в положении «12 часов».

Эта функция особенно полезна во время путешествий, сопряженных со сменой часовых поясов. Она обеспечивает индикацию местного времени в новом часовом поясе на основном циферблате и времени второго часового пояса (времени в стране Вашего постоянного проживания) на малом циферблате в положении «12 часов».

При возвращении в страну постоянного проживания достаточно заново установить местное время на основном циферблате. Малый циферблат в положении «12 часов» обеспечивает одновременную индикацию времени в выбранном Вами втором часовом поясе.

Функции часов следующие:

- Местное время (время в месте пребывания) устанавливается быстро и легко на основном циферблате с помощью перемещения стрелок в любом направлении.
- Стрелка указателя даты, синхронизированного с местным временем, также может перемещаться в любом направлении.
- Время второго часового пояса отображается на 24-часовой шкале малого циферблата в положении «12 часов».
- Минуты.
- Турбийон с индикацией секунд (стрелка на механизме турбийона).

## Использование

Заводная головка в часах используется для:

- завода часов, если Вы не носили их в течение более чем 48 часов.
- установки местного времени (часового пояса в месте пребывания) и даты – положение 2.
- установки времени второго часового пояса – положение 3.



### Включение

Заводная головка в положении 1.

Для пуска часов достаточно нескольких оборотов заводной головки по часовой стрелке. В дальнейшем часы будут заводиться автоматически во время ношения на руке. Обратите внимание на то, что блокировка заводной головки при достижении максимального завода не предусмотрена.

Установка времени второго часового пояса (на 24-часовой шкале малого циферблата в положении «12 часов») и минут

Установка затрагивает все функции: установку эталонного, местного времени (часы и минуты) и даты. В первую очередь, с помощью заводной головки Вы можете установить время второго часового пояса (на малом циферблате в положении «12 часов», оснащенном 24-часовой шкалой, которая позволяет отличать время до полудня (AM) от времени после полудня (PM) и минуты.

Вытяните заводную головку в положение 3.

Перемещайте стрелку указателя времени второго часового пояса и минутную стрелку в любом направлении до установки желаемого времени.

Затем верните заводную головку в положение 1.

### Примечание

При выполнении данной операции часовая стрелка на основном циферблате, показывающая местное время, а также стрелка указателя даты перемещаются автоматически, что позволяет сохранить разницу во времени по отношению ко второму часовому поясу. Установка местного времени и даты осуществляются в соответствии с изложенными ниже инструкциями.

Установка местного времени (на основном циферблате) и даты

Местное время и дата устанавливаются посредством вращения заводной головки (в положении 2) в любом направлении. Часовая стрелка и стрелка указателя даты перемещаются назад или вперед, в зависимости от того, в каком направлении Вы вращаете заводную головку. Часовая стрелка перемещается с шагом в 1 час. При этом минутная и малая секундная стрелка продолжают обычное движение, сохраняя точность показаний часов.

Шкала указателя даты с делениями от 1 до 31 размещена по периметру циферблата. Индикация даты осуществляется с помощью стрелки с двойным треугольным наконечником. Шкала даты имеет небольшую особенность, обусловленную наличием каретки турбийона: она прерывается на 15-м числе с одной стороны каретки и продолжается с 16-го числа с другой стороны. 15-го числа каждого месяца, в полночь, стрелка указателя даты переходит с 15-го на 16-е число быстрее, чем в другие дни, (т.е. менее чем за 4 часа).

### Установка даты

Вытяните заводную головку в положение 2.

Корректировка даты на один день выполняется за два оборота часовой стрелки местного времени.

Вращая заводную головку вперед или назад (в зависимости от того, где меньше разрыв между отображаемой и нужной датой), переведите часовую стрелку, так чтобы установить нужную дату.

### Установка местного времени

Вытяните заводную головку в положение 2.

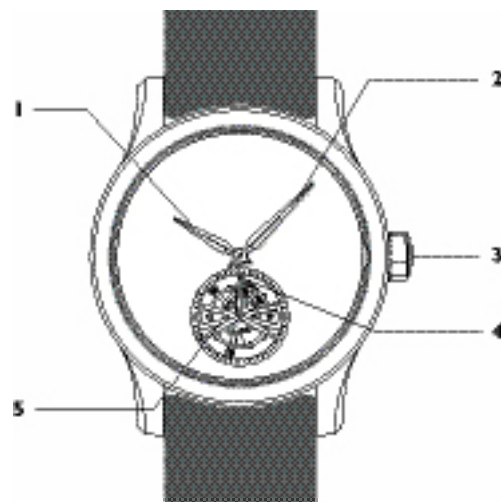
Установив показания даты, скорректируйте показания местного времени (вращая стрелку вперед или назад с переходом через полночь).

- Вы вращаете заводную головку по часовой стрелке: если дата при переходе увеличивается, установлена полночь, и Вы устанавливаете утреннее время.
- Вы вращаете заводную головку против часовой стрелки: если дата при переходе уменьшается, установлена полночь, и Вы устанавливаете вечернее время.

По завершении операции верните заводную головку в положение 1.

Во время путешествия или смены часовых поясов, выполняйте ту же последовательность действий для установки нового местного времени, не меняя времени второго часового пояса на малом циферблате в положении «12 часов».

### ЧАСЫ БЕЗ УКАЗАТЕЛЕЙ ВРЕМЕНИ ВТОРОГО ЧАСОВОГО ПОЯСА И ДАТЫ



- 1 Часовая стрелка
- 2 Минутная стрелка
- 3 Заводная головка
- 4 Секундная стрелка
- 5 Турбийон

## Технические характеристики

- Механические часы с автоматическим подзаходом, калибр Jaeger-LeCoultre 978 или калибр Jaeger-LeCoultre 982.
- 28 800 полуколебаний в час.
- Запас хода: около 48 часов.

## Часовой механизм



Калибр Jaeger-LeCoultre 978.



Калибр Jaeger-LeCoultre 982.

## Функции

Турбийон представляет собой механическое устройство – платформу, на которой закреплена система регуляции хода часов, совершающая полный оборот вокруг собственной оси за одну минуту. Он создан для повышения точности хода механических часов за счет компенсации влияния гравитации на баланс часового механизма.

Функции часов следующие:

- Часы.
- Минуты.
- Турбийон с индикацией секунд (стрелка на механизме турбийона).

## Использование

Заводная головка в часах используется для:

- завода часов, если Вы не носили их в течение более чем 48 часов.
- установки часов с шагом в 1 час – положение 2.
- точной установки часов и минут – положение 3.



## Включение

Заводная головка в положении 1.

Для пуска часов достаточно нескольких оборотов заводной головки по

часовой стрелке. В дальнейшем часы будут заводиться автоматически во время ношения на руке. Обратите внимание на то, что блокировка заводной головки при достижении максимального завода не предусмотрена.

### Установка часов с шагом в 1 час

Желаемое время устанавливается посредством вращения заводной головки (в положении 2) в любом направлении. Часовая стрелка перемещается с шагом в 1 час.

При этом минутная и малая секундная стрелка продолжают обычное движение, сохраняя точность показаний часов.

По завершении операции верните заводную головку в положение 1.

### Установка показаний часов и минут

Установка затрагивает все функции. В первую очередь устанавливаются часы и минуты.

## Международная гарантия

Приведенная ниже международная гарантия распространяется на продукцию марки Jaeger-LeCoultre, проданную или предъявленную для осуществления гарантийного ремонта во всех странах, кроме США и Канады (для этих двух стран см. Ограниченную гарантию на стр. 37-39).

Международная гарантия изготовителя распространяется только на продукцию марки Jaeger-LeCoultre, приобретенную у официального дилера Jaeger-LeCoultre. Работа по обслуживанию и ремонту должна производиться исключительно официальным дилером Jaeger-LeCoultre или Центром технического обслуживания Jaeger-LeCoultre. При несоблюдении этих условий никакие требования по гарантии не принимаются. Компания Jaeger-LeCoultre и ее представители готовы предоставить Вам список официальных дилеров Jaeger-LeCoultre в разных странах мирах.

## Часы Jaeger-LeCoultre

### Условия международной гарантии Jaeger-LeCoultre

Следующие положения международной гарантии Jaeger-LeCoultre относятся к часам, проданным или предъявленным для осуществления гарантийного ремонта во всех странах, кроме США и Канады (для этих двух стран см. Ограниченную гарантию на стр. 37-39).


На Ваши часы Jaeger-LeCoultre распространяется гарантия от любого дефекта изготовления сроком два года со дня покупки на приведенных ниже условиях.

Любые часы, признанные неисправными вследствие дефекта изготовления, должным образом засвидетельствованного нашей технической службой, по решению компании Jaeger-LeCoultre будут бесплатно отремонтированы или заменены. Международная гарантия Jaeger-LeCoultre действительна только при условии, что приложенный к данной брошюре гарантийный талон правильно заполнен, и в нем присутствуют дата, печать и подпись официального дилера Jaeger-LeCoultre, который продал Вам часы.

Международная гарантия Jaeger-LeCoultre не распространяется на дефекты, вызванные несчастными случаями, неправильным обращением (удары, видимые повреждения, раздавливание, экстремальная температура, сильные магнитные поля), использованием или следствием использования элементов питания, отличных от предписанных Jaeger-LeCoultre, модификациями или



ремонт, выполненным без согласия производителя, а также естественным износом и старением часов, браслета и стекла, потерей герметичности по прошествии более двух лет со дня покупки, если Ваши часы водонепроницаемые, и на дефекты, вызванные контактом с водой, если Ваши часы не являются водонепроницаемыми.

Водонепроницаемые часы Jaeger-LeCoultre отмечены символом , выгравированным на задней крышке. Гарантия на водонепроницаемость выдается на два года со дня покупки при условии, что стекло, bezель, задняя крышка и заводная головка не были повреждены. По меньшей мере раз в год необходимо осуществлять проверку герметичности Ваших часов, а также каждый раз перед интенсивным использованием либо у официального дилера Jaeger-LeCoultre, либо в Центре технического обслуживания Jaeger-LeCoultre (для более подробной информации см. инструкцию по эксплуатации).

В случае кварцевых часов гарантия не распространяется на продолжительность работы элемента питания.

**Как потребитель Вы можете иметь и другие права, вытекающие из национального законодательства о защите прав потребителей; данная гарантия не отменяет этих прав.**

## Обслуживание клиентов Jaeger-LeCoultre

Часовой механизм механических часов требует регулярного ухода (проверка, смазка и т.д.) для обеспечения долгодетней работы. Если Ваши часы нуждаются в проверке или ремонте, отправьте их вместе с гарантийным талоном официальному дилеру Jaeger-LeCoultre, который Вам их продал.

Кроме того, Вы можете отправить их в один из перечисленных в конце данной брошюры Центров технического обслуживания Jaeger-LeCoultre или одному из официальных дилеров Jaeger-LeCoultre, адрес которого указан в списке, представленном на сайте [www.jaeger-lecoultre.com](http://www.jaeger-lecoultre.com).

В наших официальных Центрах технического обслуживания работают часовые мастера, прошедшие подготовку на Мануфактуре Jaeger-LeCoultre. Они располагают оборудованием и деталями, необходимыми для ремонта и обслуживания часов Jaeger-LeCoultre.

В некоторых случаях, а именно там где требуется применение особого оборудования или специальных инструментов, Центры технического обслуживания могут направить Ваши часы в Швейцарию, на Мануфактуру Jaeger-LeCoultre.

В случае если Вы находитесь в стране, которая не указана в наших списках, обращайтесь напрямую на Мануфактуру Jaeger-LeCoultre, Швейцария, Rue de la Golisse 8, 1347 Le Sentier; телефон +41 21 845 02 02, факс +41 21 845 05 50, где Вам подскажут порядок необходимых действий. Кроме того, пригласаем Вас посетить наш сайт [www.jaeger-lecoultre.com](http://www.jaeger-lecoultre.com), где Вы можете ознакомиться с постоянно обновляемыми списками официальных Центров технического обслуживания Jaeger-LeCoultre.